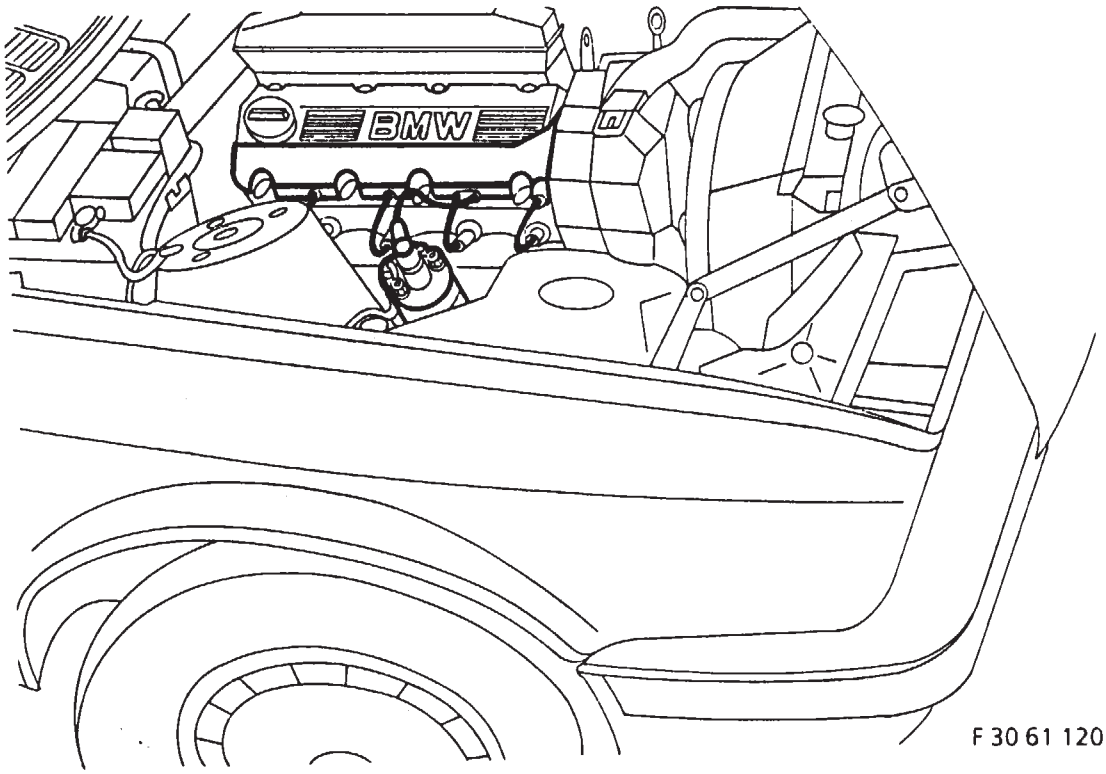
# Zubehör – Einbauanleitung




## Marderschutz BMW 3er-Reihe E 30 und E 36 M 40

**Fachkenntnisse sind Voraussetzung,**
**Einbauzeit ca. 20 - 30 Minuten, die je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeugs abweichen kann.**

### Installation Instructions
Rodent protecion for
BMW 3 Series E 30 and E 36 M40

### Instructions de montage
Protection antirongeurs
BMW série 3 E30 et E 36 M40

### Montagehandleiding
Marterbescherming voor
BMW 3-serie E30 en E 36 M40

### Monteringsanvisning
Gnagarskydd
BMW 3-serien E 30 och E 36 M 40

### Istruzioni per il montaggio
Protezione antimartora
BMW Serie 3 E 30 ed E 36 M 40

### Instrucciones de montaje
Protección contra mordeduras de roedores
BMW Serie 3 E 30 y E 36 M 40

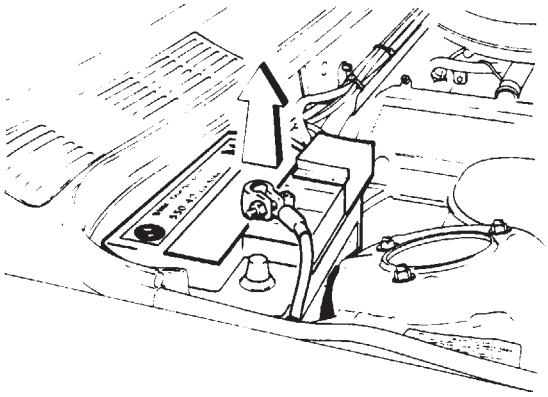
### Instruções de montagem
Defesa anti-roedores
BMW Série 3 E 30 e E 36 M 40

Best.-Nr. 01 29 9 784 599 XI/90 Printed in Germany

source: www.ow.no

**Erforderliches Werkzeug:**

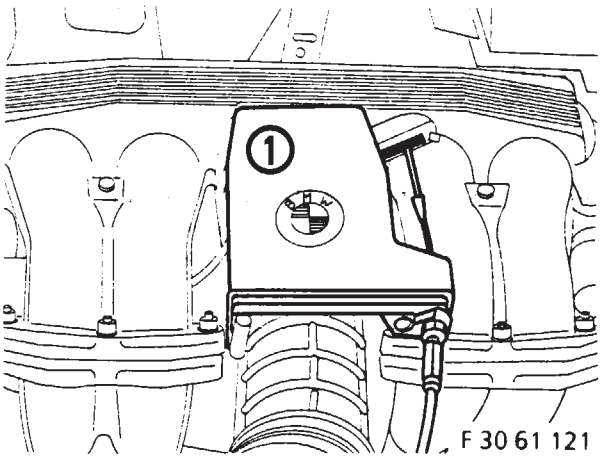
Schlitzschraubendreher
Doppelmaulschlüssel 8 - 9 mm
Doppelmaulschlüssel 10 - 11 mm, 12 - 13 mm
1/4-Zoll-Knarre
1/4-Zoll-Verlängerung
1/4-Zoll-Steckschlüsseleinsatz 8 mm, 10 mm



F30 61 002

## Batterie abklemmen
## BMW 316i, 318i

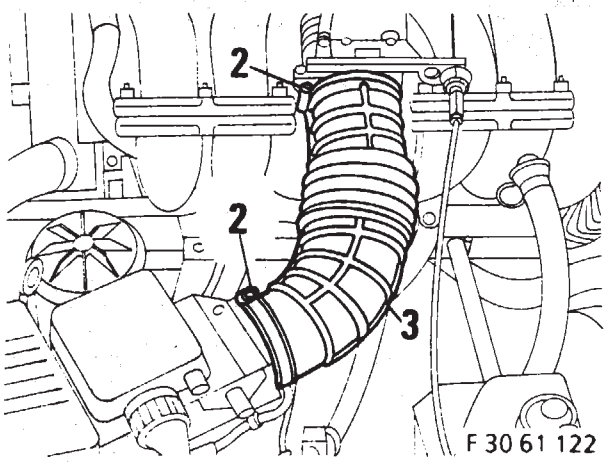
Minusleitung von der Batterie abklemmen.




F 30 61 121

## Impulsgeber abziehen
## BMW E 30

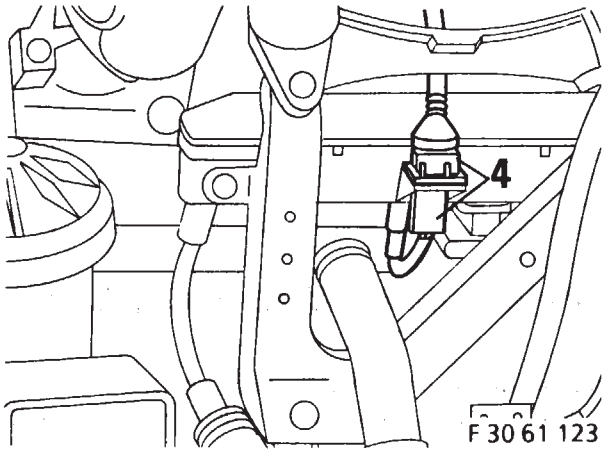
Kunststoffabdeckung (1) vom Drosselklappenstutzen abheben.




F 30 61 122

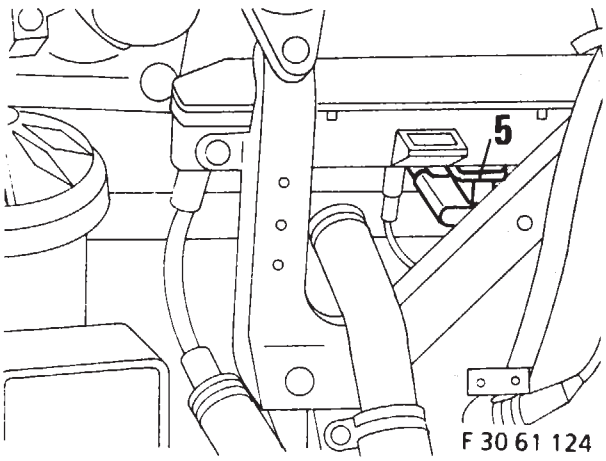
Schlauchschellen (2) lösen.
Luftschlauch (3) vom Drosslklappenstutzen und Luftmengenmesser abziehen und ausbauen.

**Achtung**
Öffnungen verschließen.




F 30 61 123

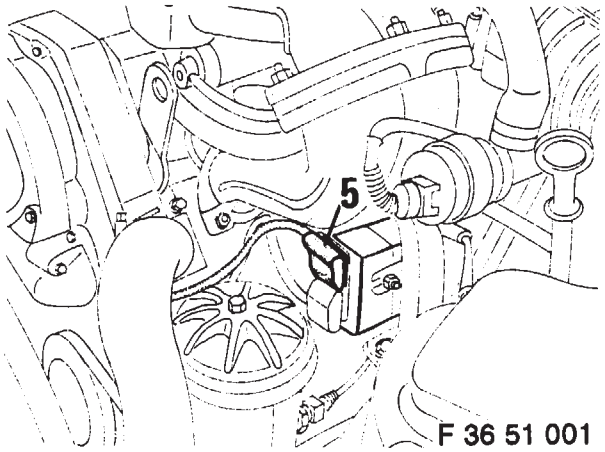
Unter dem Luftsammler Kabelsteckverbindung (4) lösen.



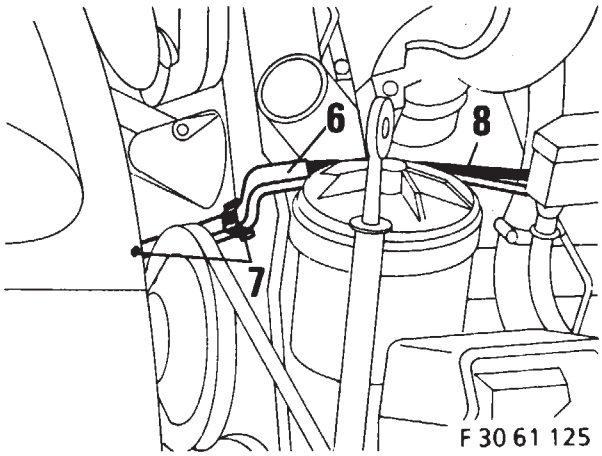

F 30 61 124

Stecker (Impulsgeber) (5) nach unten von der Kabelleiste abziehen.

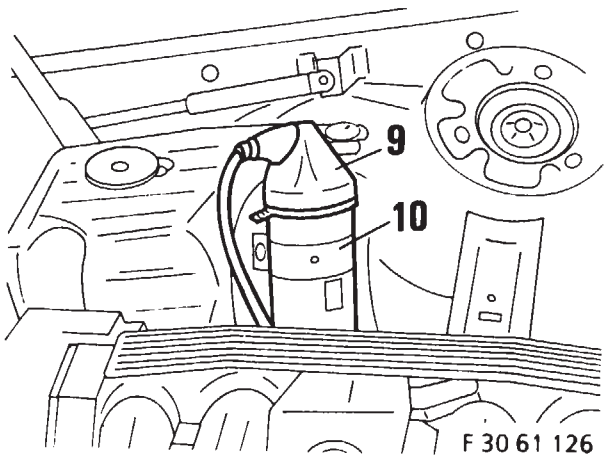

source: www.ow.no



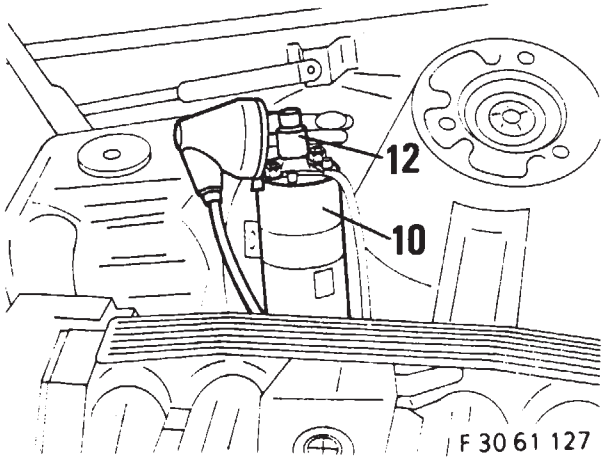

**BMW E 36**
Stecker (5) (Impulsgeber) von der Kabelleiste abziehen.



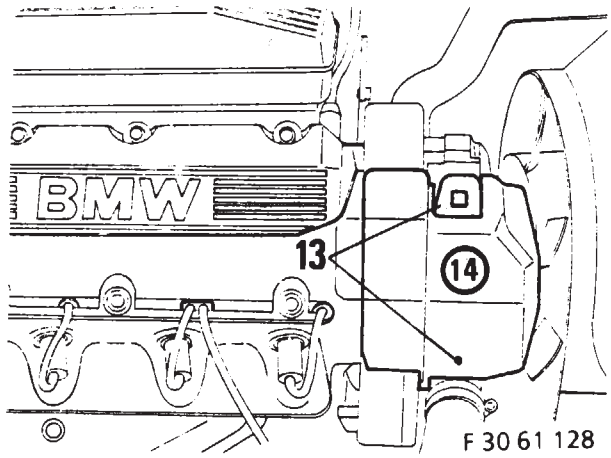

**BMW E 30 und E 36**
Kabelleiste (6) aus dem Halter (7) ausheben.
Impulsgeberkabel (8) aus der Kabelleiste ausheben.



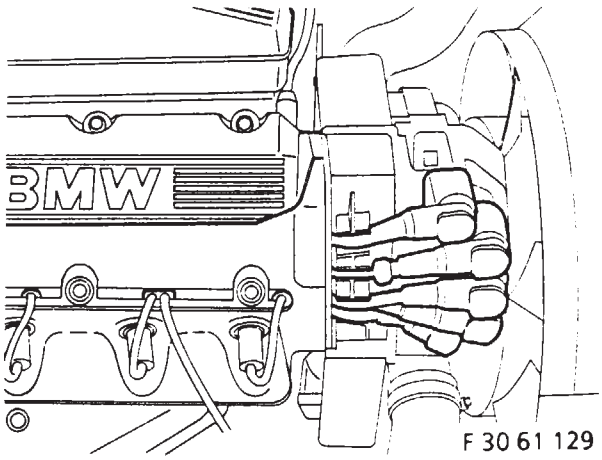

**Zündkabelbaum ausbauen**
**BMW E 30 und E 36**
Abdeckkappe (9) von der Stabzündspule (10) abziehen.




Zündkabelstecker (12) von der Stabzündspule (10) abziehen.



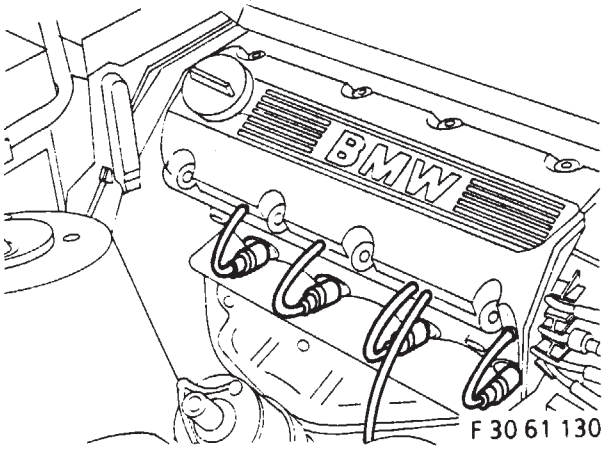

Haltelaschen (13) mit einem Schlitzschraubendreher aus der Verankerung ausheben.
Verteilerabdeckung (14) abnehmen.



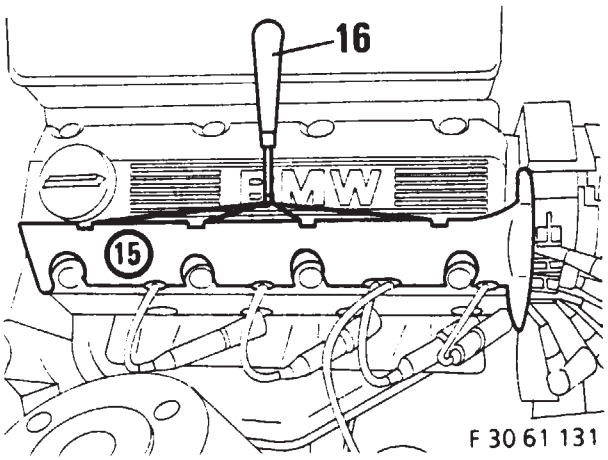

Zündkabelstecker aus der Verteilerkappe ausheben.

**Einbauhinweis**
Die Zündkabel und die entsprechenden Einsteckposition in der Verteilerkappe sind durch Zahlen gekennzeichnet.

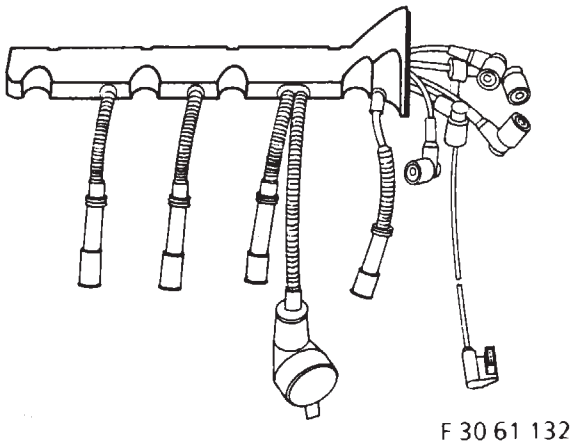
source: www.ow.no




Zündkabelstecker von den Zündkerzen abziehen.




Die Verankerung des Zündkabelbaums am Ventildeckel mit einem Schlitzschraubendreher (16) lösen. Zündkabelbaum (15) nach oben vom Ventildeckel abheben.




Zündkabelbaum mit Marderschutz dem Einbausatz entnehmen.
Im Motorraum in umgekehrter Reihenfolge einbauen und anschließen.

**Einbauhinweis**
Der Zusammenbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

**Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.**


source: www.ow.no

# Rodent protection for BMW 3 Series E30 and E36 M40

**Specialist knowledge is essential.**
**F30 61 120**
**Installation time approx. 20 - 30 minutes; this may vary depending on the car's condition and equipment.**

**Tools and materials required:**
Flat-bladed screwdriver
Double open-ended wrench, 8 - 9 mm
Double open-ended wrenches, 10 - 11 mm, 12 - 13 mm
inch ratchet
inch extension
inch socket wrench insert, 8 mm, 10 mm

**F30 61 002**
**Disconnecting the battery**
**BMW 316i, 318i**
Unscrew the negative pole of the battery.

**F30 61 121**
**Disconnecting the impulse generator**
**BMW E30**
Lift plastic cover (1) off the throttle assembly.
**F30 61 122**
Release hose clips (2).
Pull air hose (3) off throttle assembly and airflow meter and remove.
**Important**
Seal the openings.

**F30 61 123**
Release cable plug connection (4) underneath the air collector.

**F30 61 124**
Pull down plug (impulse generator) (5) to remove from cable strip.

**F36 51 001**
**BMW E 36**
Remove plug (impulse generator) (5) from cable strip.

**F30 61 125**
**BMW E 30 and E 36**
Lift cable strip (6) out of holder (7).
Lift impulse generator lead (8) out of cable strip.

**F30 61 126**
**Removing the ignition wiring harness**
**BMW E 30 and E 36**
Pull cover cap (9) off rod-type ignition coil (10).
**F30 61 127**
Remove ignition lead plug (12) from rod-type ignition coil (10).

**F30 61 128**
Use flat-bladed screwdriver to remove tongues (13) from their recess.
Remove distributor cover (14).

**F30 61 129**
Lift ignition lead plug out of distributor head.
**When installing**
The ignition leads and their corresponding positions in the distributor head are numbered for ease of recognition.

**F30 61 130**
Pull ignition lead plugs off spark plugs.

**F30 61 131**
Release the mounting of the ignition wiring harness on the rocker cover using a flat-bladed screwdriver (16). Lift up the ignition wiring harness (15) to remove from rocker cover.

**F30 61 132**
Take the rodent-proof ignition wiring harness from the installation kit, install it in the engine compartment according to the reverse order of removal and connect it up.
**When installing**
Assemble all parts in the reverse order of removal.

**Printing and other errors and omissions excepted.**
**Subject to amendment.**

source: www.ow.no

**F 30 61 120**

**Des connaissances spécialisées sont nécessaires.**
**Durée requise pour l'installation: 20 à 30 minutes, selon l'état et le niveau d'équipement de la voiture.**

**Outils et ingrédients requis**
Tournevis à lame
Clé à fourche double 8-9 mm
Clé à fourche double 10-11 mm, 12-13 mm
Cliquet 1/4"
Allonge 1/4"
Noix de clé à douilles 1/4", 8 mm, 10 mm

**F 30 61 002**
**Débranchement de la batterie**
**BMW 316i, 318i**
Dévisser le câble du pôle négatif de la batterie.

**F 30 61 121**
**Débranchement du générateur d'impulsions**
**BMW E 30**
Retirer le couvercle en plastique (1) placé sur le boîtier de papillons.

**F 30 61 122**
Desserrer les colliers (2).
Défaire la gaine à air (3) du boîtier de papillons et du débitmètre d'air puis la déposer.
**Attention**
Obturer les ouvertures.

**F 30 61 123**
Débrancher le raccord de câbles (4) sous le collecteur d'air.

**F 30 61 124**
Débrancher vers le bas le connecteur (générateur d'impulsions) (5) du guide de câble.

**F 36 51 001**
**BMW E 36**
Débrancher le connecteur (5) (générateur d'impulsions) du guide de câble.

**F 30 61 125**
**BMW E 30 et E 36**
Dégager le guide de câble (6) du support (7).
Sortir le câble de générateur d'impulsions (8) du guide de câble.

**F 30 61 126**
**Dépose du faisceau de câbles d'allumage**
**BMW E 30 et E 36**
Retirer le chapeau (9) de la bobine d'allumage longue (10).

**F 30 61 127**
Débrancher l'embout connecteur du câble d'allumage (12) de la bobine d'allumage (10).

**F 30 61 128**
Dégager les languettes de fixation (13) de l'ancrage avec un tournevis à bout plat.
Déposer le capot du distributeur (14).

**F 30 61 129**
Dégager les embouts connecteurs des câbles d'allumage (fils de bougies) sur le couvercle du distributeur.

**Conseil pour la pose**
Les câbles d'allumage et leurs positions de branchement respectives dans le couvercle du distributeur sont repérés par des chiffres.

**F 30 61 130**
Débrancher les embouts des câbles d'allumage sur les bougies.

**F 30 61 131**
Avec un tournevis à bout plat (16) dégager l'ancrage du faisceau d'allumage sur le couvre-culasse. Dégager le faisceau d'allumage (15) en le soulevant du couvercle de soupapes.

**F 30 61 132**
Prendre le faisceau d'allumage avec protection antirongeurs du kit de montage.
En adoptant la procédure inverse, l'installer dans le compartiment moteur et le raccorder.

**Conseil pour la pose**
Le montage a lieu en adoptant logiquement la procédure inverse.

**Sous réserve d'erreurs, d'omissions ou de modifications.**

source: www.ow.no

# Montagehandleiding
# Marterbescherming voor BMW 3-serie E 30 en E 36 M 40

**Voor de montage is vakkennis vereist.**
**Montagetijd ca. 20 – 30 minuten, deze tijd kan afhankelijk van de toestand en de uitrusting van de wagen afwijken.**

---

**Benodigd gereedschap:**

Platte schroevedraaier
Steeksleutel 8 – 9, 10 – 11 en 12 – 13 mm
1/4 inch ratel
1/4 inch verlengstuk
1/4 inch dopsleutel, 8 en 10 mm

**F 30 61 002**
**Accu loskoppelen**
**BMW 316i, 318i**
Maak de massakabel van de accu los.

**F 30 61 121**
**Impulsgever verwijderen**
**BMW E 30**
Verwijder de kunststof afdekking (1) van het gasklephuis.

**F 30 61 122**
Maak de slangklemmen (2) los.
Maak de luchtslang (3) los van het gasklephuis en de luchthoeveelheidmeter en verwijder de slang.

**Attentie**
Sluit de openingen af.

**F 30 61 123**
Maak de stekkeraansluiting (4) onder het luchtverzamelhuis los.

**F 30 61 124**
Trek de stekker (impulsgever) (5) naar onder los van de kabelgeleider.

**F 36 51 001**
**BMW E 36**
Trek de stekker (5) (impulsgever) los van de kabelgeleider.

**F 30 61 125**
**BMW E 30 en E 36**
Neem de kabelgeleider (6) uit de houder (7).
Neem de impulsgeverkabel (8) uit de kabelgeleider.

**F 30 61 126**
**Hoogspanningskabels verwijderen**
**BMW E 30 en E 36**
Trek de afdekkap (9) los van de bobine (10).

**F 30 61 127**
Trek de stekker van de bobinekabel (12) uit de bobine (10).

**F 30 61 128**
Maak de borglippen (13) met een platte schroevedraaier los uit de bevestiging.
Verwijder de afdekking (14) van de stroomverdeler.

**F 30 61 129**
Trek de stekkers van de hoogspanningskabels uit de stroomverdelerkap.

**Montagerichtlijn**
De bougiekabels en de overeenkomende aansluitingen in de stroomverdelerkap zijn genummerd.

**F 30 61 130**
Trek de stekkers van de bougiekabels los van de bougies.

**F 30 61 131**
Maak de bevestiging van de bougiekabelgeleider met een platte schroevedraaier (16) los van het kleppendeksel.
Neem de bougiekabelgeleider (15) naar boven toe los van het kleppendeksel.

**F 30 61 132**
Neem de hoogspanningskabels met de marterbescherming uit de inbouwset.
Monteer de kabelset in omgekeerde volgorde.

**Montagerichtlijn**
Het monteren geschiedt in omgekeerde volgorde van demonteren.

**Drukfouten, vergissingen en wijzigingen voorbehouden.**

source: www.ow.no

**F 30 61 120**

Fackkunskaper är en nödvändig förutsättning.
Monteringstid ca 20 - 30 minuter, vilket kan variera något beroende på fordonets skick och utrustning.

**Erforderliga verktyg:**
Skruvmejsel
Dubbel skruvnyckel 8 - 9 mm
Dubbel skruvnyckel 10 - 11 mm, 12 - 13 mm
1/4 tum spärrskaft
1/4 tum förlängning
1/4 tum hylsnyckelinsats

**F 30 61 002**
**Lossning av batteriet**
**BMW 316i, 318i**
Lossa minusledningen från batteriet.

**F 30 61 121**
**Borttagning av impulsgivaren**
**BMW E 30**
Lyft av plastkåpan från spjällhusstutsen.

**F 30 61 122**
Lossa slangklämmorna (2).
Lösgör och demontera luftslangen från spjällhusstutsen och luftmändmätaren.

**Observera**
Förslut öppningarna.

**F 30 61 123**
Lossa kabelanslutningen (4) under insugningsröret.

**F 30 61 124**
Dra ut kontakten (impulsgivare) (5), nedåt från kabellisten.

**F 36 51 001**
**BMW E 36**
Dra ut kontakten (5) (impulsgivare) från kabellisten.

**F 30 61 125**
**BMW E 30 och E 36**
Lyft av kabellisten (6) från hållaren (7).
Lyft av impulsgivarkabeln (8) från kabellisten.

**F 30 61 126**
**Demontering av tändkabelstammen**
**BMW E 30 och E 36**
Lyft av täckkåpan (9) från stavtändspolen (10).

**F 30 61 127**
Ta bort tändkabelkontakten (12) från stavtändspolen (10).

**F 30 61 128**
Lyft ut fästbyglarna (13) ur förankringen med hjälp av en skruvmejsel.
Ta bort fördelarkåpan (14).

**F 30 61 129**
Lyft ut tändkabelanslutningarna ur fördelarlocket.

**Obs vid montering**
Tändkabeln och motsvarande insticksposition i fördelarlocket är märkta med siffror.

**F 30 61 130**
Dra av tändkabelanslutningarna från tändstiften.

**F 30 61 131**
Lossa tändkabelstammens förankring på topplocket med hjälp av en skruvmejsel (16).
Lyft av tändkabelstammen (15) uppåt från topplocket.

**F 30 61 132**
Hämta tändkabelstammen med gnagarskydd från monteringssatsen.
Montera och anslut denna i motorrummet i omvänd ordningsföljd.

**Obs vid montering**
Hopsättningen sker i omvänd ordningsföljd.

**Förbehåll för tryckfel, felaktigheter och ändringar.**

source: www.ow.no

# Protezione antimartora
# BMW Serie 3 E 30 ed E 36 M 40

**Si richiede esperienza professionale.**
**Tempo necessario per il montaggio circa 20-30 minuti; esso può però differire a seconda dello stato e dell'equipaggiamento della vettura.**

**Attrezzi necessari**
Cacciavite per intaglio semplice
Doppia chiave fissa 8 - 9 mm
Doppia chiave fissa 10 - 11 mm, 12 - 13 mm
Trapano a cricco da 1/4 di pollice
Prolunga da 1/4 di pollice
Inserto da 1/4 di pollice per chiave a tubo da 8 mm, 10 mm

**F 30 61 002**

**Scollegamento della batteria**
**BMW 316i, 318i**
Scollegare il cavo negativo della batteria.

**F 30 61 121**

**Sfilo del datore d'impulsi**
**BMW E 30**

Togliere la copertura in plastica (1) dal bocchettone farfalla.

**F 30 61 122**

Allentare le fascette stringitubo (2).
Sfilare e smontare il tubo flessibile dell'aria (3) dal bocchettone farfalla ed il misuratore quantità d'aria.

**Attenzione**
Chiudere i fori.

**F 30 61 123**

Separare la spina di collegamento dei cavi (4) sotto il collettore aria.

**F 30 61 124**

Sfilare la spina (datore d'impulsi) (5) verso il basso dal listello portacavi.

**F 36 51 001**

**BMW E 36**
Sfilare la spina (datore d'impulsi) (5) verso il basso dal listello portacavi.

**F 30 61 125**

**BMW E 30 ed E 36**
Togliere il listello portacavi (6) dal supporto (7).
Togliere il cavo del datore d'impulsi (8) dal listello portacavi.

**F 30 61 126**

**Smontaggio del cablaggio d'accensione**
**BMW E 30 ed E 36**
Sfilare il coperchio (9) dalla bobina d'accensione a barra (10).

**F 30 61 127**

Sfilare il cappuccio del cavo d'accensione (12) dalla bobina d'accensione a barra (10).

**F 30 61 128**

Togliere le linguette di ritegno (13) dall'ancoraggio con un cacciavite a lama diritta.
Staccare la copertura del distributore (14).

**F 30 61 129**

Togliere i cappucci dei cavi d'accensione dal coperchio del distributore.

**Avvertenza per il montaggio**
I cavi d'accensione e le rispettive posizioni d'innesto nel coperchio del distributore sono contrassegnati con dei numeri.

**F 30 61 130**

Sfilare i cappucci dei cavi d'accensione dalle candele.

**F 30 61 131**

Con un cacciavite a lama diritta (16) staccare l'ancoraggio del cablaggio d'accensione dal coperchio della testata.
Staccare verso l'alto il cablaggio d'accensione (15) dal coperchio della testata.

**F 30 61 132**

Prelevare dal kit di montaggio il cablaggio d'accensione con protezione antimartora.
Montarlo nell'ordine inverso nel vano motore e collegarlo.

**Avvertenza per il montaggio**
Il riassemblaggio si effettua, ovviamente, nell'ordine inverso allo smontaggio.

**Con riserva di modifiche. Salvo errori ed omissioni.**

source: www.ow.no

# Protección contra mordeduras de roedores
# BMW Serie 3 E30 y E36 M40

**F 30 61 120**

**El montaje presupone conocimientos especializados. Tiempo de montaje: aprox. 20 a 30 minutos, que puede variar según el estado y el equipamiento del coche.**

Herramienta necesaria:

Destornillador de punta recta
Llave doble boca 8-9 mm
Llave doble boca 10-11 mm, 12-13 mm
Carraca 1/4"
Prolongador 1/4"
Dado 1/4" 8 mm, 10 mm

**F 30 61 002**
**Desembornar la batería**
**BMW 316i, 318i**
Desembornar el terminal negativo de la batería.

**F 30 61 121**
**Desacoplar el transmisor de impulsos**
**BMW E30**
Despegar la cubierta de plástico (1) de la garganta de la mariposa.

**F 30 61 122**
Soltar las abrazaderas (2).
Desacoplar el tubo flexible de aire (3) de su fijación a la garganta de la mariposa y al caudalímetro de aire y desmontarlo.

**Atención**
Taponear las aberturas.

**F 30 61 123**
Soltar el conector (4) bajo el colector de aire.

**F 30 61 124**
Desacoplar el conector (transmisor de impulsos) (5) hacia abajo de la regleta de cables.

**F 36 51 001**
**BMW E36**
Desacoplar el conector (5) (transmisor de impulsos) de la regleta de cables.

**F 30 61 125**
**BMW E30 y E36**
Destrabar la regleta de cables (6) del soporte (7).
Destrabar el cable del transmisor de impulsos (8) de su alojamiento en la regleta de cables.

**F 30 61 126**
**Desmontar el mazo de cables de encendido**
**BMW E30 y E36**
Desprender la caperuza (9) de la bobina de encendido de barra (10).

**F 30 61 127**
Desacoplar el conector de cable de encendido (12) de la bobina de encendido de barra (10).

**F 30 61 128**
Destrabar las orejas de sujeción (13) de su anclaje con ayuda de un destornillador de punta recta.
Quitar la cubierta del distribuidor (14).

**F 30 61 129**
Extraer los conectores de cables de encendido de su fijación en la tapa del distribuidor.

**Indicación de montaje**
Los cables de encendido y sus correspondientes posiciones de enchufe en la tapa del distribuidor están identificados por medio de números.

**F 30 61 130**
Desacoplar los conectores de cables de encendido de las bujías.

**F 30 61 131**
Soltar con un destornillador de punta recta (16) el anclaje del mazo de cables de encendido en su fijación a la tapa de la culata. Retirar el mazo de cables de encendido (15) de la tapa de la culata hacia arriba.

**F 30 61 132**
Extraer del kit de montaje el mazo de cables de encendido con protección contra mordedura de roedores.
Instalarlo en orden inverso en el vano motor y conectarlo.

**Indicación de montaje**
El ensamblaje se lleva a cabo en orden análogo inverso al desmontaje.

**Salvo error u omisión. Sujeto a modificaciones.**

source: www.ow.no

# Defesa anti-roedores
# BMW Série 3 E30 e E 36 M 40

**Conhecimentos técnicos são condição prévia. Tempo de montagem cerca de 20 minutos, podendo variar em função do estado e do equipamento opcional do veículo.**

**Ferramental necessário e meios auxiliares:**
Chave de fendas
Chave de duas bocas 8 - 9 mm
Chave de duas bocas 10 - 11 mm, 12 - 13 mm
Roquete reversível de 1/4 de polegada
Extensão de 1/4 de polegada
Jogo de chaves de caixa de 1/4 de polegada 8 mm, 10 mm

**F30 61 002**
**Desconexão da bateria**
**BMW 316i, 318i**
Desligar o cabo negativo da bateria.

**F30 61 121**
**Desconexão do gerador de impulsos**
**BMW E 30**
Destacar a protecção sintética (1) do canhão do estrangulador.

**F30 61 122**
Desapertar as braçadeiras (2) e desligar e desmontar o tubo (3) do canhão do estrangulador e o debitómetro do ar.

**Atenção**
Obturar as aberturas.

**F30 61 123**
Desligar o conector de cabo (4) por baixo do colector de ar.

**F30 61 124**
Da tramela de cabos, sacar para baixo a ficha (5) (gerador de impulsos).

**F36 51 001**
**BMW E 36**
Da tramela de cabos, desligar a ficha (5) (gerador de impulsos).

**F30 61 125**
**BMW E 30 e E 36**
Do suporte (7) soltar a tramela de cabos (6) e desligar desta o cabo (8) do gerador de impulsos.

**F30 61 126**
**Remoção do chicote de fios de ignição**
**BMW E 30 e E 36**
Remover o protector (9) da bobina de ignição (10)

**F30 61 127**
Desligar a ficha (12) da bobina de ignição (10)

**F30 61 128**
Mediante uma chave de fendas, soltar as talas retentoras (13) da respectiva ancoragem e remover o protector (14) do distribuidor.

**F30 61 129**
Da tampa do distribuidor, desligar as fichas dos fios de ignição.

**Nota para a montagem**
Tanto os fios como as correspondentes posições de encaixe estão referenciados mediante respectivos números.

**F30 61 130**
Das velas, desligar as fichas dos fios.

**F30 61 131**
Mediante uma chave de fendas (16), destacar a ancoragem do chicote de fios de ignição da tampa das válvulas e desta sacar para cima o chicote de linhas (15)

**F30 61 132**
Utilizar agora o chicote de linhas de ignição munidas de protecção anti-roedores contido no jogo de montagem. No compartimento do motor, instalar e ligar por ordem inversa o chicote de fios.

**Nota para a montagem**
A montagem realiza-se pela ordem inversa

**Ressalvados erros, omissões e modificações.**

source: www.ow.no

**Wichtige Information!**

Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehörprodukte, die von BMW freigegeben sind.
Für von BMW nicht freigegebene Zubehörprodukte jedweder Art übernimmt BMW keine Haftung.

**Weiteres BMW-Zubehör,**
**um aus einem BMW Ihren BMW zu machen,**
**hält Ihr BMW-Händler für Sie bereit.**

---

**Important information!**

For your own safety please use only accessory products released by BMW.
BMW will not guarantee for products of any kind not released by BMW.

**To turn a BMW**
**into your very own BMW your BMW dealer**
**will provide you with a wide range of BMW**
**accessories.**

source: www.ow.no